



# AUS- UND WEITERBILDUNGSLEITFADEN

---

für Übersetzer und  
Dolmetscher

Impressum:

## „Aus- und Weiterbildungsleitfaden für Übersetzer und Dolmetscher“

Copyright © Dezember 2016-2019 DVÜD e. V.  
Aktualisierte 5. Auflage, Stand Juni 2020

Autorinnen: Sarah Henter (grafische Gestaltung)  
Imke Brodersen | Beirätin des DVÜD  
Kathrin Meier | Beirätin des DVÜD

Herausgeber: DVÜD e. V., Berlin

Postanschrift: Franz-Mehring-Str. 70  
08058 Zwickau

Telefon: +49 30 80932923  
E-Mail: info@dvud.de  
Web: <http://dvud.de>  
USt.-ID: DE283785465

Hintergrundgrafiken: CC0-Lizenzen

Titelbild: Fotownetrza / Pixabay.com/de/tablet-  
notizen-kaffee-schreibtisch-1250410/

Brille auf Buch: Hans / Pixabay.com/de/brille-lesen-  
Lernen-buch-text-272399/

### Haftung für Links

Wir haben keinen Einfluss auf verlinkte Inhalte zu Websites Dritter und übernehmen für solche keine Haftung. Für verlinkte Inhalte sind die jeweiligen Seitenbetreiber selbst verantwortlich. Hinterlegte Inhalte werden bei jeder Neuauflage gewissenhaft auf mögliche Verstöße überprüft; dabei haben wir keine Rechtsverstöße festgestellt. Uns trifft keine Verpflichtung zur fortlaufenden Kontrolle der Inhalte zu verlinkten Seiten. Werden wir über eine Rechtsverletzung in Kenntnis gesetzt, so werden wir diese Verlinkung überprüfen und gegebenenfalls nach einer angemessenen Frist löschen.

### Urheberrecht

Alle Inhalte (Grafiken, Texte) in diesem Leitfaden sind entweder selbst erstellt oder wurden von Dritten unter Einräumung der entsprechenden Nutzungsrechte zur Verfügung gestellt und unterliegen dem Urheberrechtsgesetz (UrhG). Das Vervielfältigen, Bearbeiten, Verbreiten, öffentliche Zugänglichmachen und weitere Arten der Verwertung bedürfen der Zustimmung des jeweiligen Urhebers. Sofern Sie an einer Nutzung von Inhalten interessiert sind, können Sie gerne vorher Kontakt mit uns aufnehmen.



## Einleitung

Liebe Leserin, lieber Leser,

zu den erklärten Zielen des DVÜD e.V. zählte von Anfang an die professionelle Weiterentwicklung für Übersetzer und Dolmetscher. Lebenslanges Lernen ist für Sprachmittler unverzichtbar. Ob Berufsanfänger, Quereinsteiger oder langjähriger Profi – wir sind Wissensarbeiter und müssen ständig am Ball bleiben. In diesem Leitfaden sind die uns bekannten Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten aus Deutschland aufgeführt (Stand: Juni 2020), dazu einzelne internationale Angebote, die wir aus persönlicher Erfahrung empfehlen können.

Du überlegst, ob du eine Aus- bzw. Weiterbildung zum Übersetzer oder Dolmetscher absolvieren solltest? Oder wie du dein Wissen aktualisieren kannst? Dann sieh dir an, was wir zusammengetragen haben.

Den Auftakt macht auf Seite 4 eine Übersicht über wichtige *Grundkompetenzen* für Übersetzer und Dolmetscher.

Es folgen die *Ausbildungsmöglichkeiten*, erst an Universitäten, dann an Hochschulen, dann sonstige Angebote (Seite 5 bis 19). Die Spalten von links nach rechts enthalten die Bezeichnungen mit dem relevanten Abschluss und die Sprachen, die am jeweiligen Standort Teil der Ausbildung sind. Besondere Anforderungen, Spezialisierungen und Themenfelder sind

stichwortartig aufgelistet. Genaueres erfährst du über die Links zu den jeweiligen Einrichtungen – mach dir selbst ein Bild, denn diese Übersicht kann nur ein erster Rechercheansatz sein.

Auf den Seiten 20 bis 25 kommen die *Anregungen für Weiterbildungen*. Erfahrungsgemäß möchten viele Selbstständige mit abgeschlossener Übersetzer- oder Dolmetscherausbildung nach einer gewissen Zeit im Beruf ihr Portfolio erweitern oder bestimmte Aspekte ergänzen. Auch hier ist erst der gewünschte Abschluss genannt, dann die jeweils angebotenen Sprachen und etwaige Anforderungen sowie die Links zu den Anbietern. Die Erwähnung kommerzieller Anbieter ist nicht als Empfehlung zu verstehen, sondern als Abrundung – es gibt zahlreiche lokale Angebote, die hier nicht alle aufgeführt werden können.

Trotz aller Sorgfalt bei der Zusammenstellung erheben wir keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Wichtige Ergänzungen sammelt unsere Beirätin Kathrin Meier, die diesen Leitfaden pflegt. Sie ist erreichbar über [kathrin@dvud.de](mailto:kathrin@dvud.de).

Und nun prüfe deine Kompetenzen: Was kannst du, und was möchtest du noch lernen oder ausbauen?

## Kompetenzen für Übersetzer

Für Übersetzer wurden 2009 von einer Expertengruppe sechs Kernkompetenzbereiche ermittelt, die an Universitäten zu vermitteln sind.<sup>1)</sup> Je nach Ausbildungs- oder Werdegang müssen Übersetzer und Dolmetscher diese Kompetenzen gezielt ausbauen und pflegen. Dafür gibt es unterschiedliche Möglichkeiten.

**1. Sprachkompetenz** (Grammatik, RS, Lexik, Idiomatik und Wandel in allen Arbeitssprachen, einschließlich Grundsprache) -> **Uni, FH, Fernstudium, kommerzielle Sprachschulen, Selbststudium & Auslandsaufenthalte**

**2. Fachkompetenz** (fachliches Verständnis, einschließlich Lernkompetenz und individuellem Weiterbildungskonzept) -> **Uni, FH, Fernstudium, Seminare, Webinare, Fachverbände, Konferenzen/Kongresse/Messen für Übersetzer und Dolmetscher sowie im eigenen Fachgebiet**

**3. Technikkompetenz** (Umgang mit den nötigen Programmen, Dateiverwaltung) -> **Uni, FH, Seminare & Webinare der Anbieter und Berufsverbände; ständiger Austausch mit Kollegen auf Social Media Plattformen und persönlich, Konferenzen**

**4. Recherchekompetenz** (Terminologie, Dokumentation, Umgang mit Suchmaschinen und Termbanken) -> **Uni, FH, Seminare, Webinare, Fachverbände und Fachpublikationen der Übersetzer/Dolmetscher und des eigenen Spezialfachs**

**5. Interkulturelle Kompetenz** (soziolinguistisch und textuell) -> **Uni, FH, Seminare, Webinare, Übersetzerverbände, Selbststudium & Auslandserfahrung**

**6. Dienstleistungskompetenz** (professionelles, kundenorientiertes Verhalten; Weiterbildungskonzept; Teamfähigkeit usw.; Produktionskompetenz) -> **Konferenzen / Seminare / Webinare der Übersetzerverbände**

**[7. Spezialkompetenzen** wie Lokalisierung, audiovisuelle Texte, Forschung usw. -> **Individuell, insbesondere Berufsverbände und Universitäten]**

*Aus Sicht des DVÜD e. V. benötigen Freiberufler zusätzlich zwingend:*

**8. Unternehmerische Kompetenz** (Positionierung als Unternehmer oder Freiberufler; rechtliche Anforderungen bezüglich Buchhaltung, Steuern, Internetauftritt usw.; Kooperationsformen) -> **Konferenzen / Seminare / Webinare der Übersetzerverbände, Unternehmerverbände und Freiberufler**

<sup>1)</sup> Quelle: EMT-Expertengruppe Brüssel, 2009; PDF: [http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key\\_documents/emt\\_competences\\_translators\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_competences_translators_de.pdf)



# AUSBILDUNG

für Übersetzer und  
Dolmetscher

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<p><b>1) Übersetzer- und Dolmetscherstudium (und verwandte Disziplinen) an Universitäten (Voraussetzung: Abitur oder gleichwertige Ausbildung)</b></p> <p>Regelstudienzeit für Bachelor meist 6 Semester, für Master meist 4 Semester; bei den Universitäten/FHs sind nur Angebote aus Deutschland aufgeführt; weitere Ausbildungsstätten mit interessanten Sprachkombinationen gibt es in der Schweiz (Zürich, Lausanne) und in Österreich (Graz, Innsbruck, Wien) sowie in anderen Staaten (<a href="#">Übersicht Schweiz, Frankreich, Italien</a>).</p> <p><b>GUTE AKTUELLE ÜBERSICHT (Deutschland):</b> <a href="http://www.studienwahl.de/de/studieren/finder/ergebnis.htm?fastSearch=%C3%9Cbersetzen">http://www.studienwahl.de/de/studieren/finder/ergebnis.htm?fastSearch=%C3%9Cbersetzen</a></p> <p><b>Europäische Master-Studiengänge für Übersetzer gemäß EMT-Kriterien der Europäischen Kommission:</b> <a href="https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt_en">https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt_en</a></p>				
<p>B.A. Asienwissenschaften</p> <p>M.A. Asienwissenschaften</p> <p>M.A. Linguistik</p> <p>M.A. in diversen anderen Sprachen / Kulturräumen</p>	<p>Asienwissenschaften plus mindestens eine asiatische Sprache als Begleitfach</p> <p>Schwerpunkte: - Arabistik und Translation - Chinesische Sprache und Translation</p> <p>linguistische Disziplinen plus Interkulturelle Kommunikation und Mehrsprachigkeitsforschung</p>	<p>Arabisch*</p> <p>Bengalisch*</p> <p>Chinesisch</p> <p>Hindi*</p> <p>Indonesisch*</p> <p>Japanisch</p> <p>Koreanisch</p> <p>Mongolisch*</p> <p>Persisch (Farsi)*</p> <p>Tibetisch*</p> <p>Türkisch*</p> <p>Vietnamesisch*</p> <p>(* = nur als Begleitfach)</p>	<p>Diverse weitere Master-Studiengänge</p> <p>Insgesamt ein breites Studienangebot an der Universität (für alle, die parallel mehr Fachwissen aufbauen möchten)</p>	<p><b>Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn &amp; Institut für Orient- und Asienwissenschaften (IOA)</b></p> <p><a href="https://www.uni-bonn.de/studium/vor-dem-studium/faecher/asienwissenschaften/asienwissenschaften-bachelor-of-arts/asienwissenschaften-bachelor-of-arts-kernfach">https://www.uni-bonn.de/studium/vor-dem-studium/faecher/asienwissenschaften/asienwissenschaften-bachelor-of-arts/asienwissenschaften-bachelor-of-arts-kernfach</a></p> <p><a href="https://www.uni-bonn.de/studium/vor-dem-studium/faecher/asienwissenschaften-m.a">https://www.uni-bonn.de/studium/vor-dem-studium/faecher/asienwissenschaften-m.a</a></p> <p><a href="https://www.germanistik.uni-bonn.de/neuer-interdisziplaerer-masterstudiengang-linguistik-1">https://www.germanistik.uni-bonn.de/neuer-interdisziplaerer-masterstudiengang-linguistik-1</a></p> <p><a href="https://www.uni-bonn.de/studium/vor-dem-studium/studienangebot">https://www.uni-bonn.de/studium/vor-dem-studium/studienangebot</a></p>
M.A. Literaturübersetzen	Literaturübersetzen	<p>Englisch</p> <p>Französisch</p> <p>Italienisch</p> <p>Spanisch</p>	<p>Enge Kooperation mit dem Europäischen Übersetzer-Kollegium in Straelen; Voraussetzung: passender B. A.</p> <p>Auch Gastvorträge und 3-tägige <b>Summer School</b></p>	<p><b>Heinrich Heine Universität Düsseldorf</b></p> <p><a href="https://www.literaturuebersetzen.hhu.de/">https://www.literaturuebersetzen.hhu.de/</a></p>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
B.A. Weltliteratur	Monobachelor	Deutsch, Englisch und mind. eine weitere Sprache	Double Degree möglich mit University of Arizona in Arbeit: Double Degree mit East China Normal University in Shanghai	<b>Universität Göttingen</b> <a href="http://www.uni-goettingen.de/de/579172.html">http://www.uni-goettingen.de/de/579172.html</a>
M.A. Komparatistik	Interdisziplinär: Literatur-, Kunst- Kultur- u. Geschichtswissenschaften	Zwei moderne Fremdsprachen, eine davon Englisch oder Französisch	Interdisziplinärer Monostudiengang oder zusätzlich mit Nebenfach 1/3	<a href="http://www.uni-goettingen.de/de/39989.html">http://www.uni-goettingen.de/de/39989.html</a>
M.A. Kulturen und Sprachen des mediterranen Raums	Interdisziplinärer Studiengang: mediterrane Kulturen, Geschichte, Gesellschaften, Politik und Soziales	Vorkenntnisse in mind. einer alten oder modernen Sprache des Mittelmeerraums		<a href="http://www.uni-goettingen.de/de/584772.html">http://www.uni-goettingen.de/de/584772.html</a>
M.A. / LL.M. Chinesisches Recht und Rechtsvergleichung	Recht	Chinesisch	Doppelmaster: 2 Semester in Göttingen, 2 Semester in Nanjing	<a href="https://www.uni-goettingen.de/de/chinesisches-recht-und-rechtsvergleichung/423460.html">https://www.uni-goettingen.de/de/chinesisches-recht-und-rechtsvergleichung/423460.html</a>
B.A. Gebärdensprachen B.A. Gebärdensprachdolmetschen M.A. Gebärdensprachen M.A. Gebärdensprachdolmetschen	Auch: Fremdgebärdensprache bzw. International Signs;  M.A. Dolmetschen auch mit Strafrecht/Zivilrecht/ Konferenzdolmetschen		Ggfs. mit Auslandsaufenthalt	<b>Universität Hamburg</b> <a href="https://www.idgs.uni-hamburg.de/">https://www.idgs.uni-hamburg.de/</a> <a href="https://www.idgs.uni-hamburg.de/studium/studiengaenge.html">https://www.idgs.uni-hamburg.de/studium/studiengaenge.html</a>
B.A. Afrikanische Sprachen und Kulturen im Vergleich	fachliche und regionale Schwerpunkte möglich:  Sprachdokumentation und -analyse oder Sprache im Kontext	Amharisch Hausa Swahili		<a href="https://www.uni-hamburg.de/campuscenter/studienangebot/studiengang.html?1211460611">https://www.uni-hamburg.de/campuscenter/studienangebot/studiengang.html?1211460611</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<p>B.A. (1) Übersetzungswissenschaft</p> <p>B.A. (2) Translation Studies for Information Technologies</p> <p>B.A. (3) Computerlinguistik</p> <p>M.A. Übersetzungswissenschaft</p> <p>M.A. Konferenzdolmetschen</p> <p>M.A. Computerlinguistik</p>	<p>B.A. (1) Medizin, Recht, Wirtschaft</p> <p>B.A. (2) IT, Ingenieurwissenschaften, technische Dokumentation (EN/DE)</p> <p>B.A. (3) Computerlinguistik (EN/DE)</p>	<p>Englisch</p> <p>Französisch</p> <p>Italienisch</p> <p>Portugiesisch</p> <p>Russisch</p> <p>Spanisch</p> <p>Japanisch (M.A.)</p>	<p>&gt; 6-wöchiges Pflichtpraktikum im Ausland (B-Sprache)</p> <p>(1) internationale Variante Bachelor Plus Übersetzungswissenschaft Spanisch mit integriertem Auslandsjahr (240 LP)</p> <p>(3) Teilzeitstudium möglich</p> <p><b>M.A. Übersetzungswissenschaft:</b> Doppelmaster mit Universidad de Salamanca möglich ("Fachübersetzen und Kulturmittlung")</p> <p>--&gt; <b>Bewerbungsfrist 15. Mai für M.A. Konferenzdolmetschen</b></p> <p>--&gt; <b>Bewerbungsfrist 15. Juni für ausländische Bewerber B.A. und M.A. sowie Doppelmaster</b></p>	<p><b>Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg</b></p> <p><a href="https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/studium/Studienangebot_BA_MA.html">https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/studium/Studienangebot_BA_MA.html</a></p> <p><a href="https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/index.html">https://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neuphil/iask/sued/index.html</a></p>



Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<p>B.A. Internationale Kommunikation und Übersetzen (IKÜ)</p> <p>B.A. Internationales Informationsmanagement</p> <p>B.Sc. Interkulturelle Sprachwissenschaft</p> <p>M.A. Internationale Fachkommunikation – Sprachen und Technik</p> <p>M.A. Internationales Informationsmanagement, Sprachwissenschaft + Interkulturelle Kommunikation</p> <p>M.A. Internationales Informationsmanagement, Informationswissenschaft</p> <p>M.A. Literarisches Schreiben und Lektorieren</p> <p>M.A. Medientext und Medienübersetzung</p> <p>M.A. Barrierefreie Kommunikation</p>	<p>Anwendungsfächer (= Fachübersetzen): Betriebswirtschaft, Geschichte, <b>IT</b>, Informationswissenschaft, Interkulturelle Kommunikation, Literatur, <b>Medien</b>, Musik, Philosophie, Politik, Psychologie, Soziologie, <b>Technik</b></p> <p>Qualifikation für Textarbeit und audiovisuelles Übersetzen</p> <p>Barrierefreie Kommunikation für Seh- oder Hörbehinderte &amp; Leichte Sprache</p>	<p>Englisch</p> <p>Französisch</p> <p>Spanisch</p> <p>Russisch (B.Sc.)</p>	<p>Auslandssemester Pflicht bei den internationalen Studiengängen</p> <p>Deutsch-Russischer Doppelabschluss mit Universität Novgorod möglich für B.Sc.</p>	<p><b>Universität Hildesheim</b></p> <p><a href="http://www.uni-hildesheim.de/studium/studienangebot/">www.uni-hildesheim.de/studium/studienangebot/</a></p>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
B.A. Wirtschaft und Sprachen	Wirtschaftswissenschaften plus diverse Sprachen	Arabisch Bulgarisch <u>Französisch</u> Italienisch Polnisch Portugiesisch Rumänisch Russisch Serbisch/Kroatisch Spanisch	Vorkenntnisse nur bei Französisch erforderlich  Nach 2 Semestern Konzentration auf Sprache ODER Wirtschaft	<b>Friedrich-Schiller-Universität Jena</b>  <a href="https://www.uni-jena.de/Studium/Studienangebot/BA_Wirtschaft_und_Sprachen.html">https://www.uni-jena.de/Studium/Studienangebot/BA_Wirtschaft_und_Sprachen.html</a>
B.A. Translation M.A. Translatologie M.E.T.S. (Master Fachübersetzen) Doppelmaster mit Straßburg (Frz.) M.A. Konferenzdolmetschen B.A. Interkulturelle Kommunikation und Translation (Tschechisch-Deutsch, binational)  M.A. Fachübersetzen Arabisch/Deutsch (binational)		Englisch Französisch Spanisch  <b>Russisch ab WS 2020/21 nur noch als C-Sprache im Wahlbereich möglich</b>  (Baskisch, Galicisch, Katalanisch im Wahlbereich)  Tschechisch (nur B. A., binational)  Arabisch	Intensive Zusammenarbeit mit Partneruniversitäten; je nach Studiengang obligatorische Auslandssemester  Spanisch: Binationaler Schwerpunkt Translation im deutsch-kubanischen Kontext mit Doppelabschluss möglich  Ergänzungs- bzw. Sachfach: Jura, Maschinenbau  <b>Für B.A. und M.A. Anmeldung zur Eignungsprüfung nötig, Termine variieren, s. Webseite</b>  Obligatorisches Auslandssemester in Kairo, <b>Immatrikulation ausgesetzt für WS 2020/21</b>	<b>Universität Leipzig</b>  <a href="https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/">https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/</a> <a href="https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/m-a-translatologie/mets/">https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/m-a-translatologie/mets/</a> <a href="https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/m-a-translatologie/doppelmaster-strassburg/">https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/m-a-translatologie/doppelmaster-strassburg/</a>  <a href="https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/b-a-translation/binationaler-bachelor-interkulturelle-kommunikation-und-translation-tschechisch-deutsch/">https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/b-a-translation/binationaler-bachelor-interkulturelle-kommunikation-und-translation-tschechisch-deutsch/</a>  <a href="https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/m-a-fachuebersetzen-arabischdeutsch/">https://ialt.philol.uni-leipzig.de/studium/m-a-fachuebersetzen-arabischdeutsch/</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<p>B.A. Sprache, Kultur, Translation</p> <p>M.A. Translation</p> <p>M.A. Konferenzdolmetschen</p> <p><b>(weitere M.A. in Mainz)</b></p>	<p>Internettechnologien, Medizin, Recht, Technik, Wirtschaft, Translationswissenschaft</p> <p><b>Master:</b></p> <p>Fachübersetzen (Informatik, Medizin, Recht, Technik, Wirtschaft)</p> <p>Inter- und Transkulturelle Studien</p> <p>Literatur- und Medienübersetzen</p> <p>Translationswissenschaft und -didaktik</p> <p>Fachdolmetschen (Community Interpreting)</p> <p>Konsekutiv- und Simultandolmetschen</p>	<p>Arabisch (F1/F2 im Moment nicht möglich)</p> <p>Chinesisch (nur M.A.)</p> <p>Deutsch</p> <p>Englisch</p> <p>Französisch</p> <p>Italienisch</p> <p>Neugriechisch</p> <p>Niederländisch</p> <p>Polnisch</p> <p>Portugiesisch (F1 nur im M.A.)</p> <p>Russisch</p> <p>Spanisch</p> <p>Türkisch</p>	<p>eine, zwei oder drei Fremdsprachen möglich, Schwerpunktbildung je nach Sprachkombination unterschiedlich</p> <p>Deutsch-französischer Doppelmaster Translation mit ITIRI Strasbourg möglich</p> <p>Kostenpflichtige Gasthörerschaft möglich</p> <p><b>Bewerbungsschluss für M.A. Translation und Konferenzdolmetschen: 15. Mai,</b> Eignungsprüfungen im Juni</p>	<p><b>Johannes-Gutenberg-Universität Mainz: FTSK Germersheim</b> (früher: FASK / FSK Germersheim)</p> <p><a href="https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/bachelor-sprache-kultur-translation/">https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/bachelor-sprache-kultur-translation/</a></p> <p><a href="https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/master-translation/">https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/master-translation/</a></p> <p><a href="https://franzoesisch.fb06.uni-mainz.de/doppelmaster-ftsk-germersheim-und-itiri-strasbourg/">https://franzoesisch.fb06.uni-mainz.de/doppelmaster-ftsk-germersheim-und-itiri-strasbourg/</a></p> <p><a href="https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/master-konferenzdolmetschen/">https://studium.fb06.uni-mainz.de/studienangebot/master-konferenzdolmetschen/</a></p> <p>für Chinesisch (M.A. Translation):</p> <p><a href="https://chinesisch.fb06.uni-mainz.de/m-a-master-of-arts-translation/">https://chinesisch.fb06.uni-mainz.de/m-a-master-of-arts-translation/</a></p>
<p>B A. Komparatistik / Europäische Literatur (Zwei-Fächer-Bachelor)</p> <p>M.A. Komparatistik / Lettres modernes</p> <p>M.A. Komparatistik</p> <p>M.A. Weltliteratur</p> <p>M.A. Digitale Methodik in den Geistes- und Kulturwissenschaften</p>	<p>Zwei Fächer aus Geistes-, Sozial- oder Sprachwissenschaften je nach individueller Neigung; Kernfach 2/3, Beifach 1/3 des Curriculums</p> <p>Schnittstelle zur Informatik, viele Einsatzmöglichkeiten</p>	<p><b>Englisch</b> plus weitere Sprachkenntnisse je nach Zweifach</p> <p>M.A. Weltliteratur: mindestens 3 Sprachen</p>	<p>Binationales Studienprogramm Mainz-Dijon (nur mit Französisch)</p> <p>M.A. Weltliteratur: diverse Sprachen bzw. Sprachräume aus aller Welt</p>	<p><b>Johannes-Gutenberg-Universität: Mainz</b></p> <p><a href="https://www.studium.uni-mainz.de/bachelor-komparatistik/">https://www.studium.uni-mainz.de/bachelor-komparatistik/</a></p> <p><a href="https://www.studium.uni-mainz.de/master-komparatistik/">https://www.studium.uni-mainz.de/master-komparatistik/</a></p> <p><a href="https://www.studium.uni-mainz.de/komparatistik-lettres-modernes/">https://www.studium.uni-mainz.de/komparatistik-lettres-modernes/</a></p> <p><a href="https://www.avl.uni-mainz.de/studiengaenge/master-weltliteratur/">https://www.avl.uni-mainz.de/studiengaenge/master-weltliteratur/</a></p> <p><a href="https://www.hs-mainz.de/studium/studiengaenge/technik/digitale-methodik-in-den-geistes-und-kulturwissenschaften-ma/uebersicht/">https://www.hs-mainz.de/studium/studiengaenge/technik/digitale-methodik-in-den-geistes-und-kulturwissenschaften-ma/uebersicht/</a></p>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
M.A. Literarisches Übersetzen (weiterbildend)	Literaturübersetzen	Englisch Französisch Italienisch Russisch Spanisch	Eignungsfeststellung, <b>Bewerbungsfrist: 15. Juni</b>  2 Semester, <b>kostenpflichtig</b>	<b>Ludwig-Maximilians-Universität München</b>  <a href="http://www.anglistik.uni-muenchen.de/studiengaenge/lituebers/index.html">http://www.anglistik.uni-muenchen.de/studiengaenge/lituebers/index.html</a>
M.A. Interkulturelle Kommunikation	Interkulturelle Kommunikation		<b>Eignungsfeststellung, Frist: 8. Juni</b>	<a href="https://www.uni-muenchen.de/studium/studienangebot/studiengaenge/studienfaecher/interkult_/master/index.html">https://www.uni-muenchen.de/studium/studienangebot/studiengaenge/studienfaecher/interkult_/master/index.html</a>
B.A. Computerlinguistik M.A. Computerlinguistik	2-Fach-Bachelor, 1/3 Nebenfach, möglich sind DaF, Informatik, Philosophie und Sprache/Literatur/Kultur  M.A. Computerlinguistik: Nebenfach Informatik oder Geistes- und Sozialwissenschaftlicher Profildbereich		zulassungsfrei	<a href="https://www.uni-muenchen.de/studium/studienangebot/studiengaenge/studienfaecher/computerl_/bachelor/index.html">https://www.uni-muenchen.de/studium/studienangebot/studiengaenge/studienfaecher/computerl_/bachelor/index.html</a>  <a href="https://www.uni-muenchen.de/studium/studienangebot/studiengaenge/studienfaecher/computerl_/master2/index.html">https://www.uni-muenchen.de/studium/studienangebot/studiengaenge/studienfaecher/computerl_/master2/index.html</a>
B.A. Angewandte Kultur- und Translationsstudien (deutsch-polnisch)	Schwerpunktsetzung auf Touristik und Medien	Polnisch	Binational in Kooperation mit der Maria-Curie-Skłodowska-Universität in Lublin (Double degree), Pflichtpraktika in Deutschland und Polen	<b>Universität Potsdam</b>  <a href="https://www.uni-potsdam.de/de/studium/studienangebot/bachelor/ein-fach-bachelor/angewandte-kultur-und-translationsstudien-dt-pl">https://www.uni-potsdam.de/de/studium/studienangebot/bachelor/ein-fach-bachelor/angewandte-kultur-und-translationsstudien-dt-pl</a>
B.A. Interdisziplinäre Russlandstudien	Studienschwerpunkte Sprachwissenschaft oder Politik, Verwaltung und Wirtschaft	Russisch	Obligatorisches Auslandsjahr inkl. Praktikum	<a href="https://www.uni-potsdam.de/de/studium/studienangebot/bachelor/ein-fach-bachelor/interdisziplinaere-russlandstudien">https://www.uni-potsdam.de/de/studium/studienangebot/bachelor/ein-fach-bachelor/interdisziplinaere-russlandstudien</a>
M.A. Interkulturelle Wirtschaftskommunikation (weiterbildend)			<b>kostenpflichtig</b>	<a href="https://www.uni-potsdam.de/de/studium/studienangebot/masterstudium/master-az/interkulturelle-wirtschaftskommunikation">https://www.uni-potsdam.de/de/studium/studienangebot/masterstudium/master-az/interkulturelle-wirtschaftskommunikation</a>



Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
B.A. Language Science B.A. Computerlinguistik B.A. Französische Kulturwissenschaft und Interkulturelle Kommunikation M.A. Translation Science and Technology M.Sc. Language Science and Technology M.Sc. Language and Communication Technologies M.A. Interkulturelle Kommunikation M.A. Border Studies	Schwerpunkt Computerlinguistik, Psycholinguistik, Phonetik oder Sprachverarbeitung möglich  Sprachtechnologie und empirische Forschung; Computerlinguistik  Sprachtechnologie, Computerlinguistik, Theoretische Linguistik und Informatik  Schwerpunkte Raumwissenschaften oder Sprach- und Kulturwissenschaften	Englisch + mind. 1 romanische Sprache  Französisch Italienisch Spanisch   Französisch auch Spanisch und Italienisch nach Schwerpunktwahl  Unterricht in Deutsch, Englisch, Französisch	       Internationaler Double Degree Studiengang (verschiedene Länder)      Internationaler Master an vier Universitäten in Deutschland, Frankreich und Luxemburg	<b>Universität des Saarlandes</b> <a href="https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/bachelor.html">https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/bachelor.html</a> <a href="https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master.html">https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master.html</a> <a href="https://www.uni-saarland.de/fachrichtung/ist/studium/uebersetzer-der-zukunft.html">https://www.uni-saarland.de/fachrichtung/ist/studium/uebersetzer-der-zukunft.html</a> <a href="https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master/translation.html">https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master/translation.html</a>  <a href="https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master/ist.html">https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master/ist.html</a>  <a href="https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master/lct.html">https://www.uni-saarland.de/studium/angebot/master/lct.html</a>    <a href="https://www.uni-saarland.de/master/studienangebot/internat/border-studies/info.html">https://www.uni-saarland.de/master/studienangebot/internat/border-studies/info.html</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<b>2) Übersetzer- und Dolmetscherstudium (und verwandte Disziplinen) an (Fach-)Hochschulen (Voraussetzung: mindestens Fachhochschulreife oder gleichwertige Ausbildung)</b>				
B.A. Sprach- und Kommunikationswissenschaft  B.Sc. Technik-Kommunikation  M.Sc. Technik-Kommunikation  M.A. Digitale Medienkommunikation	Schwerpunkt: Grundlagen der Informatik, des Maschinenbaus, der Werkstofftechnik oder der Elektrotechnik (nur Master)		B.A.: NC für WS 2020	<b>RWTH Aachen</b>  <a href="http://www.isk.rwth-aachen.de/SprachKommunikation-Bachelor">http://www.isk.rwth-aachen.de/SprachKommunikation-Bachelor</a>  <a href="http://www.isk.rwth-aachen.de/lehre">http://www.isk.rwth-aachen.de/lehre</a>
B.Eng. Technical Content Creation (Technische Redaktion)		Englisch	Bewerbung zum SS und WS möglich, Praxissemester Pflicht	<b>Hochschule Aalen</b>  <a href="https://www.doppeltalente.de/studieninfo">https://www.doppeltalente.de/studieninfo</a> <a href="https://www.hs-aalen.de/de/courses/49">https://www.hs-aalen.de/de/courses/49</a>
B.Sc. Fachübersetzen – Software und Medien  M.Sc. Software-lokalisierung  M.A. Online-Kommunikation	Fachübersetzen IT, Lokalisierung	Englisch	B.Sc. auch als Duales Studium möglich	<b>Hochschule Anhalt (Köthen, Bernburg und Dessau)</b>  <a href="https://www.hs-anhalt.de/hochschule-anhalt/fachbereich-5/studiengaenge.html">https://www.hs-anhalt.de/hochschule-anhalt/fachbereich-5/studiengaenge.html</a>  <a href="https://www.hs-anhalt.de/nc/studieren/orientierung/studienangebot/detail/online-kommunikation-master-of-arts.html">https://www.hs-anhalt.de/nc/studieren/orientierung/studienangebot/detail/online-kommunikation-master-of-arts.html</a>
B.A. Internationale Fachkommunikation  M.A. Internationale Fachkommunikation	Technische Redaktion; technisches Übersetzen	Englisch	Auslandssemester Pflicht; <b>Master auch in Teilzeit bzw. mit Blended Learning berufsbegleitend möglich</b>	<b>FH Flensburg</b>  <a href="http://www.ifk.fh-flensburg.de/">http://www.ifk.fh-flensburg.de/</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
M.A. Technische Redaktion und multimediale Dokumentation	Technische Redaktion			<b>Technische Hochschule Mittelhessen (Gießen)</b> <a href="https://www.thm.de/site/studium/unsere-studienangebote/technische-redaktion-und-multimediale-dokumentation-master-ma-mni-giessen.html#perspektiven">https://www.thm.de/site/studium/unsere-studienangebote/technische-redaktion-und-multimediale-dokumentation-master-ma-mni-giessen.html#perspektiven</a>
B.Eng. Technisches Informationsdesign und Technische Redaktion	Technische Redaktion		Teilzeitstudium möglich	<b>Hochschule Hannover (University of Applied Sciences and Arts)</b> <a href="https://btr.e-campus-hannover.de/itr/">https://btr.e-campus-hannover.de/itr/</a>
B.A. Kommunikation und Medienmanagement M.A. Kommunikation und Medienmanagement	Interdisziplinär: Sprache und Kommunikation, Gestaltung/ Visualisierung, IT, Naturwissenschaften, Technik	Englisch	Praxissemester	<b>Hochschule Karlsruhe – Technik und Wirtschaft</b> <a href="https://www.hs-karlsruhe.de/kmm-b/">https://www.hs-karlsruhe.de/kmm-b/</a> <a href="https://www.hs-karlsruhe.de/kmm-m/">https://www.hs-karlsruhe.de/kmm-m/</a>
B.A. Mehrsprachige Kommunikation M.A. Fachübersetzen M.A. Konferenzdolmetschen M.A. Terminologie und Sprachtechnologie M.A. Internationales Management und Interkulturelle Kommunikation / GlobalMBA	Ü/D, Kultur und Medien, Wirtschaft Wirtschaft Fachübersetzen: Technik / Naturwissenschaften ODER Wirtschaft / Recht	Englisch Französisch Spanisch Niederländisch (Ergänzungssprache M.A. Fachübersetzen)  Doppelabschluss M.A. und MBA	Auslandssemester Pflicht	<b>TH Köln (ITMK)</b> <a href="https://www.th-koeln.de/informations-und-kommunikationswissenschaften/institut-fuer-translation-und-mehrsprachige-kommunikation--lehre_16256.php">https://www.th-koeln.de/informations-und-kommunikationswissenschaften/institut-fuer-translation-und-mehrsprachige-kommunikation--lehre_16256.php</a> <a href="https://www.th-koeln.de/studium/internationales-management-und-interkulturelle-kommunikation-master_2849.php">https://www.th-koeln.de/studium/internationales-management-und-interkulturelle-kommunikation-master_2849.php</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<p>B.A. Wirtschaftssprache Deutsch und Tourismusmanagement</p> <p>B.A. Wirtschaftssprachen Asien und Management China</p> <p>B.A. Wirtschaftssprachen Asien und Management Südost- und Südasiens</p>	<p>kombinierte Sprach- und Managementausbildung mit dem Fokus auf Asien</p>	<p>Deutsch</p> <p>Chinesisch</p> <p>Indonesisch/ Malaysisch</p>	<p>B.A. Wirtschaftssprache Deutsch und Tourismusmanagement ausschließlich für Studierende ausgewählter Partnerhochschulen der HTWG Konstanz in Asien</p> <p>Auslandsjahr Pflicht, je ein Semester Theorie und Praxis</p>	<p><b>Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung</b></p> <p><a href="https://www.htwg-konstanz.de/studium/studienangebot/">https://www.htwg-konstanz.de/studium/studienangebot/</a></p>
<p>B.A. Internationale Fachkommunikation und Übersetzen</p> <p>B.A. Gebärdensprachdolmetschen (8 Semester)</p> <p>M.A. Gebärdensprachdolmetschen (EUMASLI, 5 Semester)</p>	<p>Fachübersetzen, technische Dokumentation, Unternehmenskommunikation; Technik, Wirtschaft, Recht</p>	<p>Englisch</p> <p>Deutsch</p> <p>Englisch</p>	<p>Auslandssemester Pflicht (B.A. Intern. Komm.)</p> <p>EUMASLI als berufsbegleitendes Teilzeitstudium; <b>kostenpflichtig</b></p> <p>Nächster Beginn geplant für Jan 2021, Bewerbungen bis Mitte August</p>	<p><b>Hochschule Magdeburg Stendal</b></p> <p><a href="https://www.hs-magdeburg.de/studium/bachelor/internationale-fachkommunikation.html">https://www.hs-magdeburg.de/studium/bachelor/internationale-fachkommunikation.html</a></p> <p><a href="https://www.hs-magdeburg.de/studium/bachelor/gebaerdensprachdolmetschen.html">https://www.hs-magdeburg.de/studium/bachelor/gebaerdensprachdolmetschen.html</a></p> <p><a href="https://www.hs-magdeburg.de/studium/berufsbegleitendes-studium/europaeischer-master-in-gebaerdensprachdolmetschen.html">https://www.hs-magdeburg.de/studium/berufsbegleitendes-studium/europaeischer-master-in-gebaerdensprachdolmetschen.html</a></p> <p><a href="http://www.eumasli.eu/">http://www.eumasli.eu/</a></p>
<p>B.A. Translation Studies for Information Technologies (TS)</p>	<p>Technischer Übersetzer, Ingenieurwissenschaften, digitale Datenübertragung, Automatisierung, Digitaltechnik</p>	<p>Englisch</p>	<p>Bewerbung in Heidelberg</p>	<p><b>Hochschule Mannheim</b> (in Kooperation mit der Universität Heidelberg)</p> <p><a href="https://www.hs-mannheim.de/studieninteressierte/studienangebot/bachelorstudiengaenge/translation-studies-for-information-technologies.html">https://www.hs-mannheim.de/studieninteressierte/studienangebot/bachelorstudiengaenge/translation-studies-for-information-technologies.html</a></p>
<p>B.Eng. Technisches Informationsdesign</p> <p>M.A. Informationsdesign und Medienmanagement</p>	<p>Verschiedene Vertiefungen</p>		<p>M.A. Informationsdesign und Medienmanagement auch in Teilzeit möglich</p>	<p><b>Hochschule Merseburg</b></p> <p><a href="https://www.hs-merseburg.de/studium/studiengaenge/technisches-informationsdesign/">https://www.hs-merseburg.de/studium/studiengaenge/technisches-informationsdesign/</a></p> <p><a href="https://www.hs-merseburg.de/studium/studiengaenge/informationsdesign-und-medienmanagement/">https://www.hs-merseburg.de/studium/studiengaenge/informationsdesign-und-medienmanagement/</a></p>



Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
B.Eng. Technische Redaktion und Kommunikation  M.A. Interkulturelle Kommunikation und Kooperation	Technische Redaktion		6-wöchiges Vorpraktikum im technischen Bereich (VOR Studienbeginn)  Berufsbegleitend, auch als HS-Zertifikat	<b>Hochschule München</b>  <a href="https://www.trk.hm.edu/">https://www.trk.hm.edu/</a>  <a href="https://www.gs.hm.edu/interkulturelle_kommunikation_kooperation/uebersicht_ikm_ikk/index.de.jsp">https://www.gs.hm.edu/interkulturelle_kommunikation_kooperation/uebersicht_ikm_ikk/index.de.jsp</a>
B.A. Fachübersetzen  M.A. Fach- und Medienübersetzen  M.A. Fachjournalismus & Unternehmenskommunikation	Wirtschaft / Technik  Softwarelokalisierung / Medien	Englisch  (Französisch)  Spanisch  (Italienisch)  (Schwedisch)	Ergänzend zur Ausbildung zum staatlich geprüften Übersetzer (parallel oder aufbauend)  Auslandspraktikum Pflicht (5. Semester)	<b>HAW Würzburg-Schweinfurt</b>  <a href="http://fang.fhws.de/fachuebersetzen/">http://fang.fhws.de/fachuebersetzen/</a>  <a href="https://fang.fhws.de/fachjournalismus/master-fachjournalismus-und-unternehmenskommunikation/?L=0">https://fang.fhws.de/fachjournalismus/master-fachjournalismus-und-unternehmenskommunikation/?L=0</a>
B.A. Wirtschaft und Sprachen    M.A. Fachübersetzen Wirtschaft (Polnisch)	Sachkompetenzen in Wirtschaft & Recht & Informatik	Englisch  Polnisch  Tschechisch	Zielkulturelles Praxis- / Auslandssemester im 7. Semester ist Pflicht  Teilzeit, berufsbegleitendes, onlinebasiertes Fernstudium <b>(kostenpflichtig)</b>	<b>Hochschule Zittau/Görlitz</b>  <a href="https://f-mk.hszg.de/studiengaenge/wirtschaft-und-sprachen-bachelor.html">https://f-mk.hszg.de/studiengaenge/wirtschaft-und-sprachen-bachelor.html</a>  <a href="https://f-mk.hszg.de/studiengaenge/fachuebersetzen-wirtschaft-deutsch-polnisch-master.html">https://f-mk.hszg.de/studiengaenge/fachuebersetzen-wirtschaft-deutsch-polnisch-master.html</a>
B.A. Languages and Business Administration  M.A. Languages and Business Administration German-Chinese  M.A. Regionale und Europäische Projektentwicklung (Integrierter trinationaler Masterabschluss (joined degree))  Gebärdensprachdolmetschen (Diplom)	Wirtschaftswissenschaften (HR, Marketing, Logistik usw.)	Chinesisch  Englisch  Französisch  Spanisch/ Portugiesisch  Tschechisch (M.A. trinational)	Auslandssemester und Praktikum im Zielland sind Pflicht    Trinationaler Master in Zusammenarbeit mit Université Bretagne Sud in Lorient und Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích in Budweis, Unterrichtssprachen Französisch und Englisch  <b>Eignungsprüfung, Frist: 28.02. !</b>	<b>Westfälische Hochschule Zwickau</b>  <a href="https://www.fh-zwickau.de/spr/startseite/">https://www.fh-zwickau.de/spr/startseite/</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<b>3) Schulen, sonstige Ausbildungsinstitute</b> (Es gibt zahlreiche weitere regionale & kostenpflichtige Lehrgänge zum „Staatlich geprüften Übersetzer“.)				
B.A. Fachübersetzen B.A. International Business Communication M.A. Global Management and Communication Staatlich geprüfter Übersetzer Manager Übersetzungsprojekte und CAT Tools	Wirtschaft, Technik Auch mit Schwerpunkt Tourismusmanagement Im Master ist im 4. Semester eine Spezialisierung möglich: Wirtschaftsraum China / Hispanoamerika / International Business Law / International Marketing & Sales	Englisch Französisch Spanisch	Berufsbegleitendes Fernstudium 36-48 Monate (B.A.) <b>Kostenpflichtig: circa 12.000 EUR + 1.000 EUR Prüfungsgebühr pro Studiengang</b> Auch Einzelkurse im Angebot: Übersetzen Wirtschaftstexte, Wirtschaftskommunikation, Interkulturelles Management u.a. Hochschulzertifikat	<b>AKAD University</b> <a href="https://www.akad.de/fernstudium-bachelor/kommunikation-und-kultur/">https://www.akad.de/fernstudium-bachelor/kommunikation-und-kultur/</a> <a href="https://www.akad.de/fernstudium-master-mba/studiengang/global-management-and-communication/">https://www.akad.de/fernstudium-master-mba/studiengang/global-management-and-communication/</a> <a href="https://www.akad.de/weiterbildung/staatlich-gepruefter-uebersetzer/">https://www.akad.de/weiterbildung/staatlich-gepruefter-uebersetzer/</a> <a href="https://www.akad.de/weiterbildung/wirtschaft-und-management/">https://www.akad.de/weiterbildung/wirtschaft-und-management/</a> <a href="https://www.akad.de/weiterbildung/lehrgang/manager-uebersetzungsprojekte-cat-tools/">https://www.akad.de/weiterbildung/lehrgang/manager-uebersetzungsprojekte-cat-tools/</a>
Geprüfter Fremdsprachenkorrespondent (IHK) Staatlich geprüfter Übersetzer/Dolmetscher TELC-Zertifikat C1 Hochschule Deutsche Rechtssprache & TELC-Zertifikat C2	Wirtschaft, Recht Dolmetschen als 2- bis 3-jähriger Aufbaulehrgang möglich; für Englisch auch als 6-monatiger Aufbaukurs	Arabisch Deutsch Englisch Französisch Russisch Spanisch Türkisch	Auch ohne Abitur möglich Berufsbegleitend Teilzeit / Online möglich <b>kostenpflichtig</b>	<b>Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln / RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln</b> <a href="https://www.dolmetscherschule-koeln.de/ausbildung/">https://www.dolmetscherschule-koeln.de/ausbildung/</a> Online-Lehrgänge zum Übersetzer (berufsbegleitend: 1 Jahr, 3x abends und samstags; Englisch auch vormittags) Online-Weiterbildung für geprüfte Übersetzer zum Dolmetscher: (6 Monate, 4 h pro Woche - 2x abends)
Staatlich geprüfter Übersetzer/Dolmetscher B.A. Übersetzen	Geisteswissenschaften, Recht, Technik, Wirtschaft	Englisch Französisch Russisch Spanisch Italienisch Chinesisch (Wahlfach)	Einjähriges Aufbaustudium oder Externenprüfung zum B.A. B.A.-Prüfung 2x pro Jahr (März und September) Voraussetzung: Abgeschlossene staatliche Prüfung für Übersetzer <b>oder</b> Dolmetscher (ÜDP) <b>Kostenpflichtig</b>	<b>Fachakademie des IFA Erlangen</b> <a href="https://www.ifa.fau.de/ausbildung-studium/fachakademie/">https://www.ifa.fau.de/ausbildung-studium/fachakademie/</a> <a href="https://www.ifa.fau.de/ausbildung-studium/b-a-abschluss/">https://www.ifa.fau.de/ausbildung-studium/b-a-abschluss/</a> <b>&amp; Internationale Hochschule SDI München</b> <a href="https://www.sdi-muenchen.de/hochschule/ba/doppelabschluss/termine-gebuehren-einschreibung/">https://www.sdi-muenchen.de/hochschule/ba/doppelabschluss/termine-gebuehren-einschreibung/</a>



Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
B.A. International Business and Communication B.A. Übersetzen Chinesisch B.A. Modern Chinese Studies	Getrennte Aufbaustudiengänge für Übersetzen oder Dolmetschen	Chinesisch	<b>Alle kostenpflichtig</b>	<b>Internationale Hochschule SDI München</b> <a href="https://www.sdi-muenchen.de/hochschule/ba/">https://www.sdi-muenchen.de/hochschule/ba/</a> <a href="https://www.sdi-muenchen.de/hochschule/ma/">https://www.sdi-muenchen.de/hochschule/ma/</a>
		Englisch		
		Französisch		
		Italienisch		
		Russisch		
		Spanisch	Auch als Modulstudium möglich	
M.A. Interkulturelle Kommunikation M.A. Digital Media Manager	Schwerpunkte Interkulturelles Projektmanagement oder Digital Workplace	Englisch / Schwerpunkt PM plus weitere Fremdsprache		
M.A. International Sales Management M.A. Translation Management		Englisch		
		Englisch	Duales Studium	
M.A. Dolmetschen M.A. Konferenzdolmetschen (Double Degree)	Varianten M.A. Dolmetschen: Konferenzdolmetschen, Dolmetschen und Übersetzen im Rechtswesen, Dolmetschen im Gesundheitswesen und Gemeinwesen	Arabisch	Deutsch-chinesisches Double-Degree (in Kooperation mit der Beijing Foreign Studies University)	
		Chinesisch		
		Englisch		
		Französisch		
		Italienisch		
		Japanisch		
		Russisch		
		Spanisch	überwiegend online	
<b>Neu zum WS 2020/21:</b> International Master of Translation (M.A.) M.A. Post-Editing & Qualitätsmanagement				

# WEITERBILDUNG

für Übersetzer und  
Dolmetscher

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<p><b>Fort- und Weiterbildungsangebote (CPD) für Übersetzer und Dolmetscher</b></p> <p>häufig kostenpflichtig, zumindest wenn Prüfung gewünscht; viele Universitäten (siehe auch „Ausbildungsgänge“) bieten Summer Schools an, also auch die Universitätsseiten checken</p>				
Nachweis von Kenntnissen der <b>Rechtssprache für die Beeidigung</b> als Dolmetscher/Übersetzer	Deutsche Rechtssprache	Wechselnd; aktuell Schwerpunkt Deutsch	Insbesondere im Rahmen des Sprachenzentrums (ISSK) und der Internationalen Sommerschule (ISG)  Seminare Rechtssprache	<b>FTSK Germersheim der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz</b> <a href="http://www.fb06.uni-mainz.de/studium/46.php">http://www.fb06.uni-mainz.de/studium/46.php</a> <a href="http://www.isg-uni-mainz.de/kursangebot.php">http://www.isg-uni-mainz.de/kursangebot.php</a>  <a href="https://rechtssprache-dolmetscher.de/">https://rechtssprache-dolmetscher.de/</a>
<b>Sprachliche Weiterbildung</b>	Diverse	Diverse  Die Euro-FH bietet Hochschulkurse an für Englisch und Spanisch		Quereinsteiger mit guten sprachlichen Grundkenntnissen können ihre <b>fachsprachliche Kompetenz</b> über Berufsverbände (siehe unten) und brancheninterne Seminare ausbauen.  Für die <b>allgemeinsprachliche Kompetenz</b> in Grund- und Arbeitssprache empfehlen sich das Ablegen einer Prüfung (siehe Abschnitt „Ausbildungsgänge“), berufsbegleitende Sprachkurse oder Studiengänge, lange Auslandsaufenthalte sowie Konzepte wie das <b>„Sommerbüro“</b> : 1 bis 3 Monate pro Jahr Arbeiten im Ausland, möglichst vernetzt mit anderen Übersetzern und mit Teilnahme am dortigen kulturellen Leben, Konferenzen, Weiterbildungen: <a href="https://www.triacom.com/content.aboutus/summeroffice.de.html">https://www.triacom.com/content.aboutus/summeroffice.de.html</a> <a href="https://www.ils.de/fernkurse/bachelor-master/">https://www.ils.de/fernkurse/bachelor-master/</a>  <b>C2-Kurse Türkisch, ebenfalls türkische Rechtssprache</b> <a href="https://www.c2-tuerkce.de/">https://www.c2-tuerkce.de/</a>
<b>Übersetzen lernen</b>  Diploma in Translation (DipTrans IoLET)  Online-Kurs mit Prüfung  Vertiefungskurse	Allgemein und Fachübersetzungen aus  1) Technik / Wirtschaft / Literatur  2) Wissenschaft / Sozialwissenschaften / Recht	Englisch  & diverse Mutter-/ Arbeitssprachen	Flexible Kursstruktur  Fernkurs  Kostenpflichtig	<b>Translator Training</b> <a href="https://www.translator-training.com/faq">https://www.translator-training.com/faq</a>  Das Examen DipTrans IoLET gestattet die Bewerbung um eine Mitgliedschaft im Chartered Institute of Linguists (CIOL)

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<b>Dolmetschen für Übersetzer</b>	Dolmetschen		<p>Online-Weiterbildung für geprüfte Übersetzer zum Staatlich geprüften Dolmetscher (6 Monate, 4 h pro Woche - 2x abends)</p> <p>Internationalen Sommerschule (ISG)</p>	<p><b>Übersetzer- und Dolmetscherschule Köln / RBZ Rheinisches Bildungszentrum Köln</b>  <a href="https://www.dolmetscherschule-koeln.de/ausbildung-online/dolmetscher-online-2/">https://www.dolmetscherschule-koeln.de/ausbildung-online/dolmetscher-online-2/</a></p> <p><b>FTSK Germersheim der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz</b>  <a href="http://www.isg-uni-mainz.de/kursangebot.php">http://www.isg-uni-mainz.de/kursangebot.php</a></p> <p><b>Berufsverbände</b> der Übersetzer und Dolmetscher wie ADÜ Nord, ATICOM, BDÜ, DVÜD</p>
<b>Technische Redaktion / Dokumentation</b>	Technische Dokumentation - Informationsmanagement und Produktkommunikation		Zertifikatsstudium (Präsenz berufsbegleitend)	<p><b>Hochschule Karlsruhe Technik und Wirtschaft</b>  <a href="https://www.hs-karlsruhe.de/home/weiterbildung/wissenschaftliche-weiterbildung/berufsbegleitende-kontaktstudien/technische-dokumentation/">https://www.hs-karlsruhe.de/home/weiterbildung/wissenschaftliche-weiterbildung/berufsbegleitende-kontaktstudien/technische-dokumentation/</a></p> <p><b>Liste aller tekom-zertifizierten Anbieter:</b>  <a href="https://www.tekom.de/technische-kommunikation-das-berufsfeld/aus-und-weiterbildung/weiterbildungsangebote/einrichtungen">https://www.tekom.de/technische-kommunikation-das-berufsfeld/aus-und-weiterbildung/weiterbildungsangebote/einrichtungen</a></p>
<p><b>Alles rund um den Beruf:</b></p> <p>Fachwissen ausbauen, Informationen rund um Berufsstart und Selbstständigkeit, Umgang mit Programmen und Tools usw.</p> <p><b>Mentoring-Programme</b></p>	Diverse	Diverse	<p>Seminare, Konferenzen, Webinare;</p> <p>Sonderpreise für Mitglieder und Studenten</p> <p><b>Kooperation mit ACADEMIA, DVÜD-Mitglieder erhalten 10 % Rabatt</b></p>	<p>Teilnahme an branchenspezifischen <b>Powwows</b> bzw. <b>Barcamps</b>, Vernetzung mit Kollegen über Gruppen auf Social Media-Plattformen (XING, Facebook, LinkedIn) für schnelle Informationen über aktuelle Entwicklungen</p> <p><b>Berufsverbände</b> der Übersetzer und Dolmetscher wie ADÜ Nord, ATICOM, BDÜ, DVÜD sowie auch die Ü/D-Verbände der Länder der eigenen Fremdsprache(n). Bei manchen können auch Nichtmitglieder den Newsletter abonnieren.</p> <p><b>Berufsverbände</b> der jeweiligen Fachrichtung</p> <p>Der <b>VGSD</b> ist eine Fundgrube für <b>unternehmerisches Wissen</b> und den Blick über den Tellerrand. Dieser Verband ist eine politisch sehr aktive Interessenvertretung für Gründer, Selbstständige und Wissensarbeiter der verschiedensten Branchen.</p> <p><b>Gewerbliche Anbieter</b>, zum Beispiel SDI München (Expertenseminare) oder ACADEMIA (<a href="https://www.academia-webinars.de/">https://www.academia-webinars.de/</a>)</p>



Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<b>Technische Weiterbildung</b> Webinare Präsenzseminare Summer Schools	Umgang mit aktueller Software	Oft Englisch		Webinare und Seminare der jeweiligen <b>Softwarehersteller</b> <b>Freie Anbieter</b> <b>Berufsverbände</b> (siehe oben), hier werden auch Informationen zu externen Angeboten weitergegeben
<b>ECQA Certified Terminology Master (Basic / Advanced / Engineering)</b>	Terminologie Interaktiver Online-Terminologiekurs für die Automobilindustrie (elcat)	Englisch (Unterrichtssprache)	Online-Kurse 1 Woche Terminology Summer School (TSS) Teilnahme und Examen kostenpflichtig Sonderkonditionen für Angehörige von FIT-Verbänden	<b>TermNet</b> , abwechselnd in Wien und Köln <a href="http://www.termnet.org/english/products_service/ecqa_ctm/ecqa_ctm.php">http://www.termnet.org/english/products_service/ecqa_ctm/ecqa_ctm.php</a>
<b>Weiterbildung Terminologie</b>	Terminologie	Englisch	Online-Kurse Workshops Zertifikate Webinare Seminare Symposien Konferenzen	<b>Termcoord.eu</b> : <a href="http://termcoord.eu/discover/terminology-e-training-opportunities/">http://termcoord.eu/discover/terminology-e-training-opportunities/</a> <b>Tekom</b> (Gesellschaft für Technische Kommunikation): <a href="http://www.tekom.de">www.tekom.de</a> <b>DTT</b> (Deutscher Terminologie-Tag): <a href="http://www.dttev.org">www.dttev.org</a>
<b>Fachliche Weiterbildung Medizin</b> 1) EMWA: Webinare, Workshops, Konferenzen 2) Apollon Hochschule: Zertifikat Medical Writing (3 Monate Fernkurs) 3) Ärztekongresse und Fachmessen	Medizin: normenkonformes Schreiben; Fachwissen; Freelancerwissen	1) Englisch (Unterrichtssprache) 2) Deutsch	Bei <b>EMWA</b> gibt es keine „Grundqualifikation“, sondern regelmäßig bedarfsorientierte Weiterbildung (Webinare, Workshops, jährliche Konferenz) <b>Apollon-Kurs</b> : für Studienprotokolle, Studienpläne, Publikationen etc.	<b>European Medical Writers Association</b> <a href="https://www.emwa.org/training/the-epdp-programme/">https://www.emwa.org/training/the-epdp-programme/</a> <b>Apollon Hochschule der Gesundheitswirtschaft</b> <a href="https://www.apollon-hochschule.de/zertifikatskurse/pflege-medizin/medical-writing/">https://www.apollon-hochschule.de/zertifikatskurse/pflege-medizin/medical-writing/</a>

Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<b>Fachliche Weiterbildung</b> zu diversen Themen: 1) MOOCs (= massive open online courses) 2) Diverse gewerbliche Anbieter	Nach Bedarf; teilweise auf Abruf und zeitlich flexibel	In erster Linie <b>Englisch</b> als Trägersprache  bei <u>Coursera</u> auch <b>Spanisch, Chinesisch, Russisch, Französisch</b> und andere bzw. Untertitel	Mehrwöchige Online-Kurse auf Universitätsniveau mit 2 bis 5 Wochenstunden; kostenlose Teilnahme möglich; für ein Teilnahmezertifikat oder ggfs. eine Abschlussprüfung fallen Kosten an  <b>Kooperation mit ACADEMIA, DVÜD-Mitglieder erhalten 10 % Rabatt</b>	<b>MOOC zum Beispiel:</b> <a href="http://www.futurelearn.com">www.futurelearn.com</a> (mit Prüfung auch Anrechnung als akademische Credits möglich) <a href="http://www.edx.org">www.edx.org</a> (unterschiedliche Niveaus ab Schule bis Universität) <a href="http://www.coursera.org">www.coursera.org</a>  <a href="https://www.academia-webinars.de">https://www.academia-webinars.de</a>
<b>Fachliche Weiterbildung</b> <b>Berufsbegleitende Studiengänge / Fernstudium</b>  B.A. / M.A. Zertifikate Akademie Hochschulkurse	Fachwissen in zahlreichen Disziplinen bzw. Fachrichtungen		Fernstudium, teilweise in Teilzeit; auch ohne Abitur (für beruflich Qualifizierte) und mit Angeboten für Flüchtlinge	<b>Übersicht über aktuelle Fernstudiengänge:</b> <a href="https://www.hochschulkompass.de/studium/studiengangsuche/fernstudium.html">https://www.hochschulkompass.de/studium/studiengangsuche/fernstudium.html</a> (auch einzelne Masterstudiengänge der bereits genannten Universitäten und Fachhochschulen)  <b>Fernuniversität Hagen</b> <a href="https://www.fernuni-hagen.de/studium/studienangebot/">https://www.fernuni-hagen.de/studium/studienangebot/</a>  <b>Studienangebote der Fernhochschulen Euro-FH und AKAD</b> <a href="https://www.ils.de/fernkurse/bachelor-master/">https://www.ils.de/fernkurse/bachelor-master/</a> <a href="https://www.akad.de/">https://www.akad.de/</a>
<b>Film &amp; Übersetzung</b> <b>Untertitelung</b>	Audiodeskription, Untertitel, Voiceover, Synchronisierung  Untertiteln für Menschen mit Hörschädigung			<b>Berufsverbände</b> (siehe auch oben, <b>speziell für audiovisuelle Übersetzer: AVÜ</b> )  <b>SDI München (Workshopreihe)</b> <a href="http://www.sdi-muenchen.de/seminare/film-uebersetzung/">http://www.sdi-muenchen.de/seminare/film-uebersetzung/</a>  <b>Universität Genf (Tagesseminare)</b> <a href="https://www.unige.ch/formcont/en/programmes/find-a-programme/?cherche=&amp;domaine=Traduction+et+interpr%C3%A9tation&amp;type=&amp;format=&amp;langue=&amp;debut=&amp;faculte=&amp;portefeuille=">https://www.unige.ch/formcont/en/programmes/find-a-programme/?cherche=&amp;domaine=Traduction+et+interpr%C3%A9tation&amp;type=&amp;format=&amp;langue=&amp;debut=&amp;faculte=&amp;portefeuille=</a>  <b>Universität Cadiz (Masterstudiengang Audiovisuelles Übersetzen)</b> <a href="http://www.mastraduvisual.com/de/grundlagen.php">http://www.mastraduvisual.com/de/grundlagen.php</a>



Abschluss	Fachrichtung	Sprachen	Hinweise	Ausbildungsstätte
<b>Literatur übersetzen</b> Arbeitsaufenthalte Seminare Stipendien	Literatur	Diverse Sommerakademie des LCB: je 1 Woche für Übersetzer aus dem Deutschen in andere Sprachen		<b>Europäisches Übersetzer-Kollegium Straelen</b> (Seminare, Arbeitsaufenthalte, Übersetzerwerkstatt und vieles mehr), <a href="http://www.euk-straelen.de/deutsch/das-kollegium/">http://www.euk-straelen.de/deutsch/das-kollegium/</a> <b>Deutscher Übersetzerfonds</b> (Stipendien!, Akademie) <a href="http://www.uebersetzerfonds.de">http://www.uebersetzerfonds.de</a> <b>TOLEDO</b> (Robert Bosch Stiftung und DÜF) <a href="http://www.toledo-programm.de/ueber_uns">http://www.toledo-programm.de/ueber_uns</a> <b>Literarisches Colloquium Berlin (LCB)</b> (Sommerakademie und Übersetzerwerkstatt): <a href="https://www.lcb.de/foerderungen/uebersetzerinnen-und-uebersetzer/">https://www.lcb.de/foerderungen/uebersetzerinnen-und-uebersetzer/</a> <b>Übersetzerhaus Looren</b> (Schweiz; Fokus: DE/EN/IT/FR/SP), <a href="https://www.looren.net">https://www.looren.net</a> <b>Literaturhaus Lenzburg</b> (Schweiz, verschiedene Kurse) <a href="http://www.aargauer-literaturhaus.ch/">http://www.aargauer-literaturhaus.ch/</a>
<b>Barrierefreie Kommunikation</b>	Methoden & Software: Schriftdolmetschen, Respeaking, Audiodeskription, Leichte Sprache, barrierefreie Webseiten	Deutsch	1 Woche Sommerschule (vor Ort, im Juli), Konferenzen Kostenpflichtig	<b>ZHAW Winterthur, Schweizer Zentrum für Barrierefreie Kommunikation</b> <a href="https://www.zhaw.ch/de/linguistik/forschung/kompetenzzentrum-barrierefreie-kommunikation/">https://www.zhaw.ch/de/linguistik/forschung/kompetenzzentrum-barrierefreie-kommunikation/</a> <a href="https://www.zhaw.ch/en/linguistics/research/conference-on-barrier-free-communication/">https://www.zhaw.ch/en/linguistics/research/conference-on-barrier-free-communication/</a> <a href="https://www.zhaw.ch/de/linguistik/forschung/sprachtechnologie-und-mehrsprachige-kommunikation/">https://www.zhaw.ch/de/linguistik/forschung/sprachtechnologie-und-mehrsprachige-kommunikation/</a>
<b>Leichte Sprache</b>	Einstiegsseminar	Deutsch		<b>FTSK Germersheim (Internationale Sommerschule)</b> <a href="https://www.isg-uni-mainz.de/kursangebot.php">https://www.isg-uni-mainz.de/kursangebot.php</a> <b>Netzwerk Leichte Sprache (Module für Übersetzer)</b> <a href="https://www.leichte-sprache.org/">https://www.leichte-sprache.org/</a> <b>Lebenshilfe Hamburg, Büro für Leichte Sprache</b> <a href="https://ls.lhhh.de/unsere-fortbildungen-im-ueberblick-2/">https://ls.lhhh.de/unsere-fortbildungen-im-ueberblick-2/</a>